

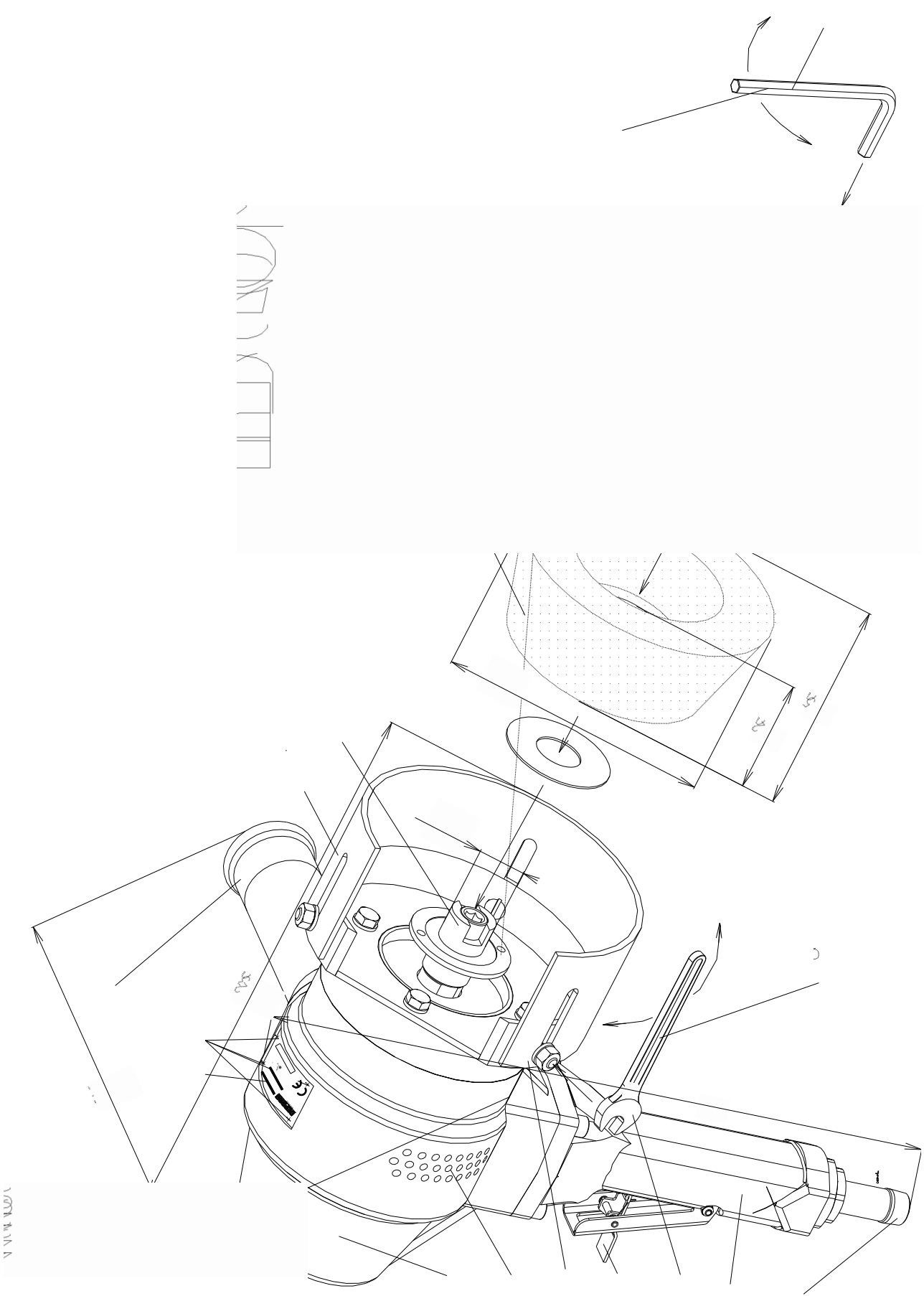
Návod k použití
Bedienungsanleitung
Operating Instructions

PNEUMATICKÉ BRUSKY ÚHLOVÉ

**DRUCKLUFT-
WINKELSCHLEIFMASCHINEN**

PNEUMATIC ANGLE GRINDERS

PBU 125C – 45X



ÚVOD

Návod k použití je nedílnou součástí tohoto ručního pneumatického náradí. Bezpečná práce s náradím a jeho správná činnost jsou možné pouze pokud si důkladně pročtete návod k použití a přesně dodržíte zde uvedené pokyny.

ÚČEL

Pneumatické brusky úhlové typu PBU jsou určeny pouze pro ruční obvodové a šikmé broušení hrncovými brousicími kotouči válcového (typ 6), nebo kuželového (typ 11) tvaru s upínacím průměrem 22,23 mm. Maximální průměry a šíře brousících kotoučů jsou uvedeny v technických údajích pneumatických brusek.

Brusky jsou určeny pro hrubé opracování různých odlitků, svařenců a obrobků.

Hnacím médiem brusek je upravený stlačený vzduch o přetlaku 0,5-0,6 MPa.

Užití brusek pro jiné účely než je uvedeno v tomto návodu k použití podléhá schválení výrobcem, po stránce bezpečnosti a hygieny práce pak příslušnými orgány.

Výrobek svojí konstrukcí splňuje požadavky stanovené Směrnicí Evropského parlamentu a Rady 98/37/ES, 98/79/ES a nařízení vlády č.24/2003 Sb. v platném znění.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Typové označení

PBU 125C-45X

P	pneumatický pohon
B	bruska
U	úhlová
125	max. průměr brous. kotouče [mm]
C	inovační stupeň (provedení)
45	obvod. rychlost brous. kotouče [m.s ⁻¹]
X	páčkové spouštění

Počet otáček naprázdno	min ⁻¹	6 600 -10%
Maximální výkon	kW	2,35 -10%
Spotřeba vzduchu naprázdno	m ³ .min ⁻¹	0,70 ±10%
Spotřeba vzduchu při maximálním výkonu	m ³ .min ⁻¹	2,00 ±10%
Pracovní přetlak stlačeného vzduchu	MPa	0,5-0,6
Světlost přívodní hadice	mm	16
Hmotnost	kg	5,58
Maximální průměr brousicího kotouče	mm	125
Šíře brousicího kotouče	mm	50
Maximální obvodová rychlost	m.s ⁻¹	45

OVĽADACÍ PRVKY

- A Těleso
- B Vřeteno
- C Spouštěcí páčka
- D Upínací příruba
- E Blokovací čep
- G Rukojeť
- H Přídavná rukojeť
- I Vstup stlačeného vzduchu
- K Broušící kotouč
- L Výstup výfukového vzduchu
- M Ochranný kryt broušícího kotouče
- N Zástrčný klíč 6
- Q Klíč 10

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Dodržujte bezpečnostní předpisy, které jsou nedílnou součástí dodávky každého nářadí, a nařízení uvedené v české technické normě ČSN EN 792-7.
- V každé situaci má bezpečnost práce přednost před ostatními požadavky provozu.
- Na základě hodnot hluku a vibrací spojených s provozováním nářadí existuje při dlouhodobém používání možnost vzniku zdravotních obtíží obsluhy.
- Konstrukce výrobku nechrání obsluhu před rizikem kontaktu s elektrickým proudem
- Zkontrolujte neporušenost přívodního vedení tlakového vzduchu a zda je správně upevněno .
- Při uvolnění spojení nebo roztržení tlakové hadice hrozí nebezpečí poranění jejím vyšlehnutím .
- Brusky nepoužívejte při přetlaku stlačeného vzduchu vyšším než 0,6 MPa.
- Před spuštěním brusky zkontrolujte upnutí, kvalitu a vhodnost kotouče pro danou práci.
- Zkontrolujte otáčky a smysl otáčení.
- Neodkládejte brusku dříve, dokud se kotouč nezastaví. Dbejte přitom, aby nebyla opřena o kotouč.
- Chraňte brusku před pádem a vniknutím vody nebo nečistot.

- Nesmí se brousit azbestové materiály.
- Dbejte na to, aby při broušení kovových materiálů nebyly ve směru proudu jisker hořlavé materiály.
- Napojení stlačeného vzduchu směřujte vždy od nářadí dozadu.
- Při poruše přívodu stlačeného vzduchu brusky vypněte a pokračujte v práci až po odstranění závady.
- Nepřítlačujte opracovávanou součást rukou k nástroji.
- Brusku ved'te do materiálu vždy v zapnutém stavu.
- Při práci nenoste volný pracovní oděv volně vlající vlasy, řetízky atp.
- Při práci používejte ochranné brýle (obličejový štít) a chrániče sluchu.
- Při práci používejte ochranné rukavice a pevnou obuv.
- Při práci se nedotýkejte brusky jinou částí těla než rukama.
- Dávejte pozor na smysl otáčení vřetena. Brusku držte tak, aby jiskry či brusný prach odletovaly směrem od těla.
- Brusku držte oběma rukama a dbejte na bezpečný a pevný postoj.
- Prach, který vzniká při broušení je zdraví škodlivý. Při práci používejte odsávání nebo používejte respirátor.
- Bruska se smí používat pouze s nasazeným ochranným krytem a upevněným přídavným držadlem.
- Před výměnou broušícího kotouče nebo nastavením ochranného krytu či přídavné rukojeti uzavřete přívod stlačeného vzduchu do brusky a opětným spuštěním nářadí vypustíte zbytkový stlačený vzduch.
- S bruskou nesmí pracovat osoby mladší 16 let.

NASTAVENÍ OCHRANNÉHO KRYTU

Uvolněte čtyři šrouby M6 na přírubě krytu (M). Nastavte ochranný kryt do vhodné pracovní polohy a opět čtyři šrouby pevně dotáhněte. Kryt na brusce musí být umístěn tak, aby při obvyklé práci s bruskou směřovala uzavřená část krytu směrem k obsluze.

NASTAVENÍ PŘÍDAVNÉ RUKOJETI

Uvolněte pomocí klíče 6 (N) středový šroub v přídatné rukojeti (H) a otáčením rukojeti kolem její osy ji nastavte do vhodné pracovní polohy. Pak šroub opět pevně dotáhněte.

UPNUTÍ BROUSICÍHO KOTOUČE

- Očistěte dosedací plochy upínacích přírub (D), jakož i upínací plochy brousícího kotouče.
- Nasadte brousící kotouč (K) s gumovou podložkou na zadní přírubu.
- Na brousící kotouč přiložte přední přírubu (D) spolu s gumovou podložkou.
- Pevně utáhněte upínací příruby (D) pomocí šroubu M8 za použití zástrčného klíče 6 (N).
- Před započetím práce přezkoušejte, zda se brousící kotouč volně otáčí.
- Nově upnutý kotouč nechte nejprve běžet na zkoušku bez zatížení po dobu cca 1 minuty a zkontrolujte smysl otáčení.

POZOR !

Používejte pouze dobře vyvážené, materiálově homogenní kotouče s dovolenou rychlostí 45 m.s⁻¹ a vyšší.

Chraňte kotouče před nárazy, údery, olejem a mastnotou.

PROVOZNÍ INFORMACE, INSTALACE

Brusku připojte k rozvodu stlačeného vzduchu. Zajistěte přírodní hadici sponou tak, aby sevření zaručovalo pevnost spojení i při nejvyšším dovoleném pracovním přetlaku.

ZAPNUTÍ

Posunutím dopředu uvolněte pojistku spouštění a poté stlačte spouštěcí páčku (C).

VYPNUTÍ

Uvolněte spouštěcí páčku (C).

POZOR !

Při snížených otáčkách má bruska nižší výkon, a proto je nutné ji přiměřeně zatěžovat. Nejlepších výsledků své práce docílíte tím, že budete s bruskou pracovat s mírným přitlakem. Příliš velký přitlak snižuje výkonnost brusky a zvyšuje její opotřebení i opotřebení brousícího kotouče.

Brusku používejte pouze v kompletu s filtrovací a olejovací jednotkou včetně odlučovače vody (nejsou součástí brusky). Filtrovací a olejovací jednotku doporučujeme montovat výše než je místo, kde bruska pracuje. Olejovací jednotku naplňte olejem o kinematické viskozitě 2,5-6,5 mm². s⁻¹ při 40°C (např.: DEPRAGOL) a seřídte tak, aby dávala 4-6 kapek oleje/ m³. Světlost připojovací hadice mezi bruskou a filtrovací jednotkou je 16 mm, maximální délka je 5 m.

Vzhledem k dosažení maximálních užitných vlastností výrobku doporučujeme u olejovaného (přimazávaného) vzduchu dle normy ČSN ISO 8573-1 tyto maximální hodnoty:

Třída jakosti vzduchu	Obsah nečistot (třída-) μm mg/m ³		Obsah vody (třída 4) DTP g/m ³ (rosný bod)		Obsah oleje (třída 4) mg/m ³
4	25	8	+3	6	5

ÚDRŽBA, OPRAVY, SERVIS

Po každých cca 200 provozních hodinách doporučujeme brusku nechat odborně prohlédnout oprávněnou osobou, popř. demontovat, vyčistit, vyměnit opotřeбенé dílce a promazat.

Při údržbě lze provádět pouze takové zásahy, které budou v souladu s požadavky výrobce, uvedené v kapitole "Účel" tohoto návodu k použití.

Jakékoliv změny výrobku, popř. použití neoriginálních dílů se může uskutečnit jen na základě souhlasu výrobce. Při nedodržení této podmínky výrobce neručí za bezpečnost svého výrobku. V takovém případě se na výrobek **nevztahují záruky** výrobce

Opravy v záruční a pozáruční době provádí servisní středisko DEPRAG CZ a.s., Lázně Bělohrad nebo pracovník smluvně pověřený výrobcem.

DODÁVÁNÍ, BALENÍ, SKLADOVÁNÍ, MANIPULACE

Součástí dodávky je tato průvodní dokumentace:

- a) návod k použití
- b) seznam součástí

Zabalenou brusku lze skladovat v uzavřených skladech bez vytápění, kde teplota neklesne pod -5°C a relativní vlhkost nesmí přesáhnout 75 %.

Maximální délka skladování bez obnovení konzervace je 12 měsíců.

Maximální počet obalů s bruskou skladovaných nad sebou je sedm.

Nezabalenou brusku uschovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod $+5^{\circ}\text{C}$ a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

OBJEDNÁVÁNÍ

V objednávce je nutno uvést :

- a) název výrobku
- b) typ
- c) 12-ti místné objednávací číslo (ze seznamu součástí)
- d) počet kusů

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Normální příslušenství:

	Objednávací číslo	ks
Zástrčný klíč 6	413 324 000 600	1
Klíč 10	413 312 100 100	1
Návod k použití		1
Seznam součástí		1

Zvláštní příslušenství:

	Objednávací číslo
Servisní balíček	414 940 001 247

ZÁRUKA

Výrobce poskytuje na výrobek záruční dobu 12 měsíců. V záruční době výrobce zajistí bezplatnou opravu za těchto podmínek:

- reklamacie je uplatněna v záruční době
- výrobek byl používán ve shodě s doporučeními výrobce a v souladu s bezpečnostními předpisy
- do výrobku nezasahovala neoprávněná osoba
- výrobek byl předán k opravě kompletní včetně potvrzeného záručního listu

Do záruky nespádají škody vzniklé běžným opotřebením, přetěžováním a neodborným zacházením.

Díly spadající do režimu běžného opotřebení jsou zařazeny do servisního balíčku, který je uveden v seznamu zvláštního příslušenství. Díly v něm obsažené jsou v seznamu součástí ve sloupci **) označeny počtem ks.

Záruka se nevztahuje na změny na výrobku nebo použití neoriginálních náhradních dílů bez souhlasu výrobce.

Reklamacie vad výrobku se provádí podle příslušných ustanovení obchodního zákoníku.

Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě.

INFORMACE O HLUČNOSTI A VIBRACÍCH

Naměřené hodnoty byly získány použitím metody měření dle technických norem.

Hladina akustického tlaku **A** na pracovním místě obsluhy při použití váhového filtru **A**:

PBU 125C-45X

$L_{pA} = 84 \text{ dB(A)}$

Vážená efektivní hodnota zrychlení vibrací přenášených na ruce (dle ČSN EN 8662-4):

PBU 125C-45X

$a_{h,w} = 5,6 \text{ m.s}^{-2}$

Při práci používejte osobní ochranné pomůcky proti hluku.

**LIKVIDACE PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ PO
SKONČENÍ DOBY ŽIVOTNOSTI:**

V souladu s platným zákonem o odpadech č. 185/2001 Sb. a o ochraně životního prostředí je třeba zachovat doporučené postupy likvidace a recyklace jednotlivých (kovových, plastových) součástí nářadí.

ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

ES-Prohlášení o shodě podle směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES

My jako výrobce prohlašujeme tímto, že následně specifikovaný výrobek odpovídá níže uvedeným směrnícím a normám.

Výrobce a zplnomocněná osoba pro dokumentaci:

DEPRAG**DEPRAG CZ a.s.**

T. G. Masaryka 113, CZ-50781 Lázně Bělohrad

Označení

PNEUMATICKÁ BRUSKA ÚHLOVÁ

Typ**viz etiketa****Sériové číslo****na****Rok výroby****zadní straně****Směrnice**

2006/42/ES

NV č. 176/2008

Datum

2006-06

2009-12

Normy

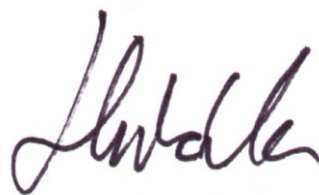
ČSN EN ISO 12100

ČSN EN ISO 11148-7

Datum

2011-07

2013-03



Dr. Michal Hubálek

Technický náměstek ředitele

Lázně Bělohrad, 28.01.2016

SERVISNÍ MÍSTA A AUTORIZOVANÍ PRODEJCI



Kontaktní osoby v České republice / Německu,
jakož i kontaktní osoby po celém světě
naleznete na naší internetové stránce
www.depragindustrial.com.

De

EINLEITUNG

Die Bedienungsanleitung ist ein untrennbarer Bestandteil dieses pneumatischen Handwerkzeuges. Die sichere Arbeit mit dem Werkzeug und seine richtige Funktion sind nur dann möglich, wenn Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung durchlesen und die hier angeführten Anweisungen genau einhalten.

ZWECK

Die Druckluft-Winkelschleifmaschinen Typ PBU sind nur zum manuellen Umfangs- und Querschleifen mit zylindrischer (Typ 6) oder kegeliger (Typ 11) Schleiftopfen mit einem Spanndurchmesser von 22,23 mm bestimmt.

Die maximalen Durchmesser und Breiten der Schleifscheiben sind in den technischen Daten der pneumatischen Schleifmaschinen angeführt.

Die Schleifmaschinen sind zur groben Bearbeitung von verschiedenen Gußteilen, Schweißteilen und Werkstücken geeignet.

Das Triebmedium der Schleifmaschinen ist aufbereitete Druckluft mit einem Überdruck von 0,5-0,6 MPa.

Die Anwendung der Schleifmaschinen für andere Zwecke als in dieser Bedienungsanleitung angeführt ist, unterliegt der Herstellergenehmigung und von der Seite der Sicherheit und Arbeitshygiene den zuständigen Organen.

Das Erzeugnis erfüllt mit seiner Konstruktion die Anforderungen der Richtlinien des Europäischen Parlamentes und Rates 98/37/ES und die Regierungsverordnung Nr.24/2003 Slg. im gültigen Wortlaut.

TECHNISCHE ANGABEN

Typenbezeichnung

PBU 125C-45X

P	Druckluftantrieb
B	Schleifmaschine
U	Winkel
125	Maximaldurchmesser der Schleifscheibe [mm]
C	Innovationsgrad (Ausführung)
45	Umfangsgeschwindigkeit der Schleifscheibe [m.s ⁻¹]
X	Hebel-Anlassen

Drehzal Freilauf	min ⁻¹	6 600 -10%
Maximale Leistung	kW	2,35 -10%
Luftverbrauch Freilauf	m ³ .min ⁻¹	0,70 ±10%
Luftverbrauch bei max. Leistung	m ³ .min ⁻¹	2,00 ±10%
Arbeitsüberdruck der Druckluft	MPa	0,5-0,6
Zufuhrschlauchweite	mm	16
Masse	kg	5,58
Max.Durchmesser der Schleifscheibe	mm	125
Breite der Schleifscheibe	mm	50
Max. Umfangsgeschwindigkeit	m.s ⁻¹	45

BETÄTIGUNGSELEMENT

- A Körper
- B Spindel
- C Anlaßhebel
- D Befestigungsflansch
- E Blockierungsbolzen
- G Handgriff
- H Zusatzhandgriff
- I Druckluftanschluß
- K Schleifscheibe
- L Ausgang der Auspuffluft
- M Schutzabdeckung der Schleifscheibe
- N Steckschlüssel 6
- Q Schlüssel 10

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Halten Sie die Sicherheitsvorschriften, die ein untrennbarer Bestandteil der Lieferung jedes Werkzeuges sind, und die unter angeführten Sicherheitsvorschriften für Handschleifmaschinen (laut europäischer Norm EN 792-7) ein.
- In jedem Falle hat die Arbeitssicherheit Vorrang vor den übrigen Anforderungen des Betriebes.
- Auf Grund der Lärm- und Vibrationswerte beim Einsatz des Werkzeuges besteht bei einem langzeitlichen Einsatz die Möglichkeit des Entstehens von gesundheitlichen Beschwerden der Bedienung.
- Die Konstruktion des Erzeugnisses schützt die Bedienung nicht vor dem Risiko eines Kontaktes mit elektrischem Strom.
- Überprüfen Sie Unverletztheit der Druckluft-Zuleitung und ob sie richtig befestigt ist .
- Beim Lösen der Verbindung oder Zerriss des Druckluftschlauches droht Verletzungsgefahr durch ihren Rückschlag.
- Benutzen Sie die Schleifmaschinen nicht bei einem höheren Überdruck der Druckluft als 0,6 MPa.
- Sie haben vor dem Start der Schleifmaschine die Einspannung, Qualität und Eignung der Scheibe für die bestimmte Arbeit zu überprüfen.
- Kontrollieren Sie die Drehzahl und die Drehrichtung.
- Legen Sie die Schleifmaschine nicht vor Stillstand der Scheibe ab. Beachten Sie, daß sie nicht auf die Scheibe gestützt ist.
- Bewahren Sie die Schleifmaschine vor Fall und Wasser - oder Schmutzeindringung.
- Asbestmaterialien dürfen nicht geschliffen werden.
- Beachten Sie, daß sich brennbare Stoffe beim Schleifen von Metallmaterialien nicht in der Richtung des Funkenstromes befinden.
- Richten Sie den Druckluftanschluß immer vom Werkzeug nach hinten.
- Bei Störung in der Energieversorgung schalten Sie die Schleifmaschine aus und setzen Sie bis nach Fehlerbeseitigung fort. Gefahr durch unerwartete Wiederkehr der Energie nach einem Energieausfall.
- Drücken Sie das zu bearbeitende Teil nicht mit der Hand an das Werkzeug.
- Führen Sie die Schleifmaschine in das Material immer im eingeschalteten Zustand ein.
- Tragen Sie bei der Arbeit keine freie Arbeitsbekleidung, freifallenden Haare, Halsketten usw.
- Benutzen Sie bei der Arbeit Schutzbrille (Gesichtsschild) und Gehörschoner.

- Benutzen Sie bei der Arbeit Schutzhandschuhe und feste Schuhe.
- Betätigen Sie bei der Arbeit die Schleifmaschine mit keinem anderen Körperteil als mit den Händen.
- Beachten Sie die Drehrichtung der Spindel. Halten Sie die Schleifmaschine so, daß die Funken und der Schleifstaub in der Richtung vom Körper wegfliegen.
- Halten Sie die Schleifmaschine mit beiden Händen und beachten Sie eine sichere und feste Stellung.
- Der beim Schleifen entstehende Staub ist gesundheitschädlich. Benutzen Sie bei der Arbeit eine Absaugung oder Respirator.
- Die Schleifmaschine darf nur mit eingesetzter Schutzabdeckung und befestigtem zusätzlichem Handgriff benutzt werden.
- Vor dem Austausch der Schleifscheibe oder der Einstellung der Schutzabdeckung oder des zusätzlichen Handgriffes ist die Druckluftzufuhr zur Schleifmaschine zu schließen und mit wiederholten Öffnen ist die restliche Druckluft auszulassen.
- Mit der Schleifmaschine dürfen keine Personen unter 16 Jahre arbeiten.

EINSTELLEN DER SCHUTZABDECKUNG

Lösen Sie vier Schrauben M6 auf dem Flansch der Abdeckung (M). Stellen Sie die Schutzabdeckung in geeignete Arbeitslage und ziehen Sie vier Schrauben wieder fest an.

Die Abdeckung muß an der Schleifmaschine so befestigt werden, daß bei normaler Arbeit mit der Schleifmaschine der geschlossene Teil der Abdeckung zur Bedienung zeigt.

EINSTELLEN DES ZUSÄTZLICHEN HANDGRIFFES

Mit Hilfe des Schlüssels 6 (N) lösen Sie die Mittelschraube im zusätzlichen Handgriff (H)

durch Drehen des Handgriffes um eigene Achse und stellen Sie ihn in geeignete Arbeitslage. Dann ziehen Sie die Schraube fest an.

BEFESTIGUNG DER SCHLEIFSCHETBE

- Reinigen Sie die Auflagenflächen der Spannflansche (D), als auch die Spannflächen der Schleifscheibe.
- Setzen Sie die Schleifscheibe (K) mit der Gummiunterlegscheibe auf den hinteren Flansch auf.
- Den vorderen Flansch (D) legen Sie zusammen mit der Gummiunterlegscheibe auf die Schleifscheibe.
- Ziehen Sie den Spannflansch (D) mit der Schraube M8 und dem Steckschlüssel 6 (N) fest an.
- Vor dem Arbeitsbeginn überprüfen Sie, ob sich die Schleifscheibe frei dreht.
- Die neu gespannte Schleifscheibe muß erst ohne Belastung etwa 1 Minute freilaufen und der Drehsinn muß kontrolliert werden.

VORSICHT !

Benutzen Sie nur gut ausgewuchtete, werkstoffgleichmäßige Schleifscheiben mit der zugelassenen Geschwindigkeit von 45 m.s⁻¹.

Schützen Sie die Schleifscheiben vor den Stößen, Schlägen, Öl und Fett.

BETRIEBSINFORMATIONEN, INSTALLATION

Schließen Sie die Schleifmaschine an die Druckluft an. Sichern Sie den Zufuhrschlauch mit der Schelle so ab, dass die Verbindung auch beim höchsterlaubten Arbeitsüberdruck sicher ist.

EINSCHALTEN

Durch Schieben nach vorne lösen Sie die Anlaßsicherung und danach ist der Anlaßhebel (C) zu drücken.

AUSSCHALTEN

Lösen Sie den Anlaßhebel (C).

VORSICHT !

Die Schleifmaschine hat bei verminderter Drehzahl auch eine niedrigere Leistung, und deshalb ist es nötig, sie nur entsprechend zu belasten. Falls Sie mit der Schleifmaschine unter mäßigem Andruck arbeiten, erreichen Sie die besten Ergebnisse Ihrer Arbeit. Zu großer Andruck mindert die Leistungsfähigkeit der Schleifmaschine und erhöht ihre Abnutzung und auch die Abnutzung der aufgespannten Schleifscheibe.

Die Schleifmaschine benutzen Sie nur im Komplet mit der Filter- und Öleinheit einschließlich des Wasserabscheiders (sie sind keine Bestandteile der Schleifmaschine). Wir empfehlen Ihnen, die Filter- und Öleinheit höher als die Arbeitsposition zu montieren. Füllen Sie die Öleinheit mit Öl der kinematischen Viskosität von 2,5 - 6,5 mm².s⁻¹ bei 40 °C (z.B.: DEPRAGOL) ein und stellen sie so ein, daß sie 4-6 Öltropfen pro 1m³ gibt. Die Zufuhrschlauchweite zwischen der Schleifmaschine und der Filtereinheit ist 16 mm, die maximale Länge ist 5 m.

In Hinsicht auf das Erzielen maximaler Gebrauchseigenschaften des Erzeugnisses, empfehlen wir bei der Ölung der Luft nach Norm ČSN ISO 8573-1 diese maximalen Werte:

Qualität s-Klasse der Luft	Fremdkörper -Gehalt (Klasse-) µm mg/m ³	Wassergehalt (Klasse 4) DTP g/m ³ (Taupunkt)	Ölgehalt (Klasse 4) mg/m ³
4	25 8	+3 6	5

INSTANDHALTUNG, REPARATUREN, SERVICE

Wir empfehlen die Schleifmaschine nach etwa 200 Betriebsstunden fachmännisch von einer berechtigten Person untersuchen, bzw. Demontieren, putzen und durchgeschmieren die abgenutzten Teile müssen ausgetauscht werden.

Bei einer Wartung dürfen nur solche Eingriffe durchgeführt werden, die im Einklang mit den Anforderungen des Herstellers sind, die im Kapitel "Zweck" dieser Bedienungsanleitung angeführt sind.

Irgendwelche Änderungen oder Verwendung nichtoriginaler Teile können nur auf Grundlage des Einverständnisses des Herstellers durchgeführt werden. Bei Nichteinhaltung dieser Bedingung haftet der Hersteller nicht für die Sicherheit seines Erzeugnisses. In diesem Falle bezieht sich auf das Erzeugnis nicht die **Garantieleistung** des Herstellers.

Reparaturen während und nach der Garantiezeit werden vom Service der DEPRAG CZ a.s., Lázně Bělohrad oder von einem Vertragspartner des Herstellers durchgeführt.

LIEFERUNG, VERPACKUNG, LAGERUNG, MANIPULATION

Teil der Lieferung ist folgende Begleitdokumentation:

- a) Bedienungsanleitung
- b) Bestandteilliste

Die verpackte Schleifmaschine kann in geschlossenen Räumen ohne Heizung gelagert werden bei einer Temperatur von nicht unter - 5 °C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von nicht über 75 %.

Die maximale Lagerdauer ohne erneute Konservierung beträgt 12 Monate.

Es dürfen maximal 5 Schleifmaschinen in ihrer Verpackung übereinander gelagert werden.

Die unverpackte Schleifmaschine muß in einem trockenen Raum gelagert werden, bei einer Temperatur von nicht unter +5 °C und unter Ausschluß von Temperaturschwankungen.

ORDERING

The order shall include following data:

- a) Name of the product
- b) Type
- c) 12-digit ordering number (according to the list of parts)
- d) Number of pieces

ZUBEHÖR

Normales Zubehör:

	Bestellnummer	St.
Steckschlüssel 6	413 324 000 600	1
Schlüssel 10	413 312 100 100	1
Bedienungsanleitung		1
Bestandteilliste		1

Sonder Zubehör:

	Bestellnummer
Ersatzteilpaket	414 940 001 247

GARANTIE

Der Hersteller sichert für das Erzeugnis eine Garantie in der Frist von 12 Monaten. In der Garantiefrist sichert der Hersteller eine kostenlose Reparatur unter folgenden Bedingungen:

- Reklamation wurde in der Garantiefrist durchgeführt.
- Erzeugnis wurde im Einklang mit den Herstellerempfehlungen und den Sicherheitsvorschriften benutzt.
- Kein Eingriff unberechtigter Personen in das Erzeugnis.
- Das Erzeugnis wurde zur Reparatur komplett geliefert, einschließlich bestätigter Garantieliste.

In der Garantie sind keine Beschädigungen eingeschlossen, die durch gewöhnliche Abnutzung, Überlastung und unfachliche Handhabung verursacht wurden.

Die Teile, die als "typische Verschleisssteile" gelten, sind im Ersatzteilpaket enthalten, das in der Sonderzubehörliste aufgeführt ist. Sie sind dort mit ihrer Stückzahl in der Spalte **) angegeben.

Die Garantie bezieht sich nicht auf Änderungen oder die Verwendung nichtoriginaler Ersatzteile ohne Zustimmung des Herstellers.

Die Fehlerreklamation des Erzeugnisses erfolgt nach den zugehörigen Festlegungen des Handelsgesetzes.

Die Garantiefrist verlängert sich um die Zeit, in der sich das Erzeugnis in der Garantiereparatur befand.

INFORMATIONEN ÜBER LAUFGERÄUSCH UND SCHWINGUNGEN

Die gemessenen Werte wurden unter Anwendung einer Meßmethodik nach den technischen Normen gewonnen.

Das Niveau des akustischen Druckes **A** am Arbeitsplatz der Bedienung unter Anwendung des Waagefilters **A**:

PBU 125C- 45X

$L_{pA} = 84 \text{ dB(A)}$

Der gewogene effektive Wert der auf die Hände übertragenen Schwingungsbeschleunigung (nach ČSN EN 8662-4):

PBU 125C-45X

$a_{h,w} = 5,6 \text{ m.s}^{-2}$

Benutzen Sie bei der Arbeit die Schutzmittel gegen Lärm.

ENTSORGUNG

Im Einklang mit dem geltenden Gesetz über Abfälle Nr. 185/2001 Slg. und über den Umweltschutz ist es notwendig, den empfohlenen Ablauf der Beseitigung und Recyclings der einzelnen Teile des Werkzeuges (metallisch, Kunststoff) einzuhalten.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EG-Konformitätserklärung im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/ES

Wir als Hersteller erklären, dass bei der nachfolgend bezeichneten Maschine die unten angeführten Richtlinien und Normen angewandt wurden.

Hersteller und Dokumentationsbevollmächtigter:

DEPRAG

DEPRAG CZ a.s.
T.G. Masaryka 113
CZ-50781 Lázně Bělohrad

Bezeichnung PNEUMATICKÁ BRUSKA ÚHLOVÁ

Maschinentyp

siehe

Seriennummer

Original

Baujahr

Betriebsanleitung

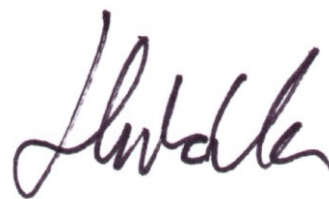
Richtlinien
2006/42/EG

Datum
2006-06

Normen
DIN EN ISO 12100
DIN EN ISO 11148-7

Datum
2011-07
2013-03

Lázně Bělohrad, 28.01.2016



Dr. Michal Hubálek
Technischer Leiter

SERVICESTELLEN UND AUTORISIERTE PARTNER



Ansprechpartner in Tschechien / Deutschland
sowie Ansprechpartner weltweit
finden Sie auf unserer Internetseite
www.depragindustrial.com

En

INTRODUCTION

This instruction manual forms an integral part of the manual pneumatic tool. Safe operation of the tool and its correct function are only possible if this instruction manual has been read carefully and if the required instructions are observed.

PURPOSE

Pneumatic angle grinders with the type designation PBU are only designed for the manual radial and lateral grinding with straight (type 6) or flaring (type 11) cups with the clamping diameter of 22,23 mm. The maximum diameters and the maximum width of the grinding wheels are specified in the technical data of individual pneumatic grinders.

The grinders are generally designed for rough treatment of various castings, weldments and workpieces.

The grinder is powered by modified compressed air with the air-pressure of 85 – 90 PSI (0.5-0.6 MPa).

Any use of the grinders for other purposes than those specified in this instruction manual is subjected to the approval of the manufacturer. If it concerns safety and environmental reasons, it requires the approval of the relevant authorities, too.

The design of the product complies with the requirements of the EU Parliament and the European Council guideline 98/37/ES and the Decree of the Government No. 24/2003 Coll. as amended

TECHNICAL DATA

Type Designation

PBU 125C-45X

P	Pneumatic Power
B	Grinder
U	Angle
125	Max. Diameter of Grind. Wheel [mm]
C	Innovation Stage (Design)
45	Grind. Wheel Peripheral Speed [m.s^{-1}]
X	Start by lever

Speed (idle)	min^{-1}	6 600 -10%
Maximum Output	kW	2,35 -10%
Air Consumption (idle)	$\text{m}^3.\text{min}^{-1}$	0,70 $\pm 10\%$
Air Consumption (maximum output)	$\text{m}^3.\text{min}^{-1}$	2,00 $\pm 10\%$
Operational Overpressure of Compressed Air	MPa	0,5-0,6
Hose I.D. Requirement	mm	16
Weight	kg	5,58
Maximum $\varnothing$ of Grinding Wheel	mm	125
Grinding Wheel Width	mm	50
Max. Peripheral Speed	m.s^{-1}	45

OPERATIONAL ELEMENTS

A	Body
B	Spindle
C	Starting Lever
D	Clamping Flange
E	Blocking Pin
G	Handle
H	Additional Handle
I	Compressed Air Input
K	Grinding Wheel
L	Exhaust Air Output
M	Grinding Wheel Protective shield
N	Peg Key 6
Q	Key 10

SAFETY INSTRUCTIONS

- Observe all safety regulations according to norm EN 792-7, which are an inseparable component of the delivery of each tool.
- In any situation the safety of operation has priority over all and any other requirements of operation.
- Due to noise and vibrations levels developed during the tool operation the operator may suffer from health disorders when using the tool for long time.
- The product design do not protect the operator against the risk of contact with the electric current
- Inspect if the supply of compressed air is not damaged and the connection is right.
- When the connection is released or the pressure hose is broken, there is a threat of injury caused by its rapid movement.
- Do not operate the grinders with the compressed air pressure exceeding 90 PSI (0.6 MPa).
- Before switching the grinder on, check the clamping, quality and suitability of the tool for that particular job.
- Check the speed and the rotational direction.
- Do not put the grinder aside before the wheel has stopped completely. Make sure that the grinder is placed without resting on its wheel.
- Protect the grinder against fall, water and dirt.
- Asbestos materials may not be treated with this grinder.
- While grinding metals, make sure there are no flammable materials in the direction of flying sparks.
- Always direct the air-connection of the tool backwards.
- Switch off the grinder, when energy supply fails and go on when energy supply is repaired. (danger of unexpected return of energy supply).
- Never push the part to be treated onto the tool by hand.
- Always bring the grinder to the material in running condition.
- While operating the grinder, do not wear any loose clothing, long hair, necklaces, etc.
- While operating the grinder, wear goggles (face-protection) and hearing-protection.
- While operating the grinder, wear protecting gloves and boots.
- Never operate the grinder with another part of your body than with your hands.
- Watch the rotational direction of the spindle. Hold the grinder so that the sparks and the grinding dust could fly away from your body.

- Hold the grinder by both hands and keep solid and safe standing.
- The dust resulting from grinding represents a health hazard. Use a suction apparatus or respirator during the grinder operation.
- The grinder may only be operated when the protective shield and the additional handle are applied.
- Before changing the grinding wheel or adjusting the protective shield, close the compressed air supply and discharge the residue compressed air by restarting the tool.
- The grinder may not be operated by any person under the age of 16.

PROTECTIVE SHIELD ADJUSTMENT

Loose four screws M6 on the shield flange (M). Adjust the protective shield and tighten four screws again.

The shield shall be placed on the grinder so that the closed part of the shield faces the operator in case of a standard work with the grinder.

ADDITIONAL HANDLE ADJUSTMENT

Loose screw by key 6 (N) on the additional handle (H) and adjust it to a suitable operation position by rotating the whole handle around the grinder body axis. Then tighten the screw again.

GRINDING WHEEL CLAMPING

- Clean clamping flanges surface (D) and clamping surface of grinding wheel.
- Set on the grinding wheel (K) with rubber washer onto back flange.
- Set on front flange (D) with rubber washer onto grinding wheel.
- Firmly tighten clamping flanges (D) by mean of screw M8 when using peg key 6 (N).
- Check the grinding wheel free rotation prior starting.

- The newly clamped wheel must rotate freely for approximately 1 minute with no load and the rotation direction must be checked.

ATTENTION !

Use only well balanced wheels made of uniform material with a high quality with peripheral speed up to 45 m.s^{-1}

Keep the wheels out of hits, falls, oil and grease.

OPERATIONAL INFORMATION, INSTALLATION

Connect the grinder to the compressed air supply. Secure the supply hose with a clamp so that the clamping ensures tight connection even in case of the maximum permissible pressure.

SWITCHING THE GRINDER ON

Release the start safety pin by pushing it forwards and press the starting lever (C).

SWITCHING THE GRINDER OFF

Release the starting lever (C).

ATTENTION!

The grinder has a lower performance at reduced speed. Therefore, the grinder shall be loaded accordingly. The best results can be obtained when operating the grinder by applying moderate pressure. Excessively high pressure decreases the grinder performance while increasing wear and tear of both the grinder and the wheel.

Use the grinder only when connected to a set of filtration and oil unit, including the water separator (not included in the grinder). We recommend installing the filtration and oil unit above the work place of the grinder. Fill the oil unit with oil with the viscosity of $2.5 - 6.5 \text{ mm}^2.\text{s}^{-1}$ at 40°C (such as DEPRAGOL) and adjust it to dispense 4-6 drops of oil m^3 . Inner diameter of the connection hose between the grinder and the filtration and oil unit is 16 mm and its maximum length is 5 meters.

With respect to achieving maximum applied properties of the product, we recommend the

following values for the oiled (lubricated) air pursuant to the standard ČSN ISO 8573-1:

Air quality class	Content of impurities (class -)		Content of (class 4) DTP g/m ³ (dew point)		Content of oil (class 4) mg/m ³
	μm	mg/m ³			
4	25	8	+3	6	5

MAINTENANCE, REPAIR, SERVICE

The grinder should receive expert maintenance approximately every 200 operating-hours. Trained personnel should perform this maintenance. Grinder should be disassembled, cleaned, re-greased and worn parts should be exchanged.

After maintenance, measure the spindle-speed and the rotational-direction.

During the maintenance only the interventions corresponding with the Manufacturer's requirements specified in the Chapter "Purpose" of this Operation instruction may be performed.

Any changes of the product, and/or use of other than original parts is permitted only with preliminary consent of the Manufacturer. Should this condition be not observed, the Manufacturer does not take guarantee for safety of his product. In such case the Manufacturer **does not provide guarantee for the product.**

The service department at DEPRAG CZ a.s., Lázně Bělohrad, an authorized employee or representative of DEPRAG, will perform repairs, which are either within the warranty period or out of warranty.

DELIVERY, PACKING, STORAGE, HANDLING

The impact wrenches are supplied separately, including the connecting piece or the connecting piece and a cap nut.

The following accompanying documentation makes an integral part of the delivery:

- Instruction for use
- list of parts

The originally packaged grinder can be stored in a dry warehouse without heating. However, the temperature should not sink below -5°C and the relative humidity should not be higher than 75%.

The maximum storage-period without a renewed maintenance is 12 months.

Maximum grinder packages allowed to be stacked are seven.

The unpacked grinder can also be stored in a dry warehouse. However, the temperature should not sink below +5°C and sudden temperature-fluctuations should be avoided.

ORDERING

The order shall include following data:

- Name of the product
- Type
- 12-digit ordering number (according to the list of parts)
- Number of pieces

ACCESSORIES

Standard Accessories:

	Order No.	Pc
Peg Key 6	413 324 000 600	1
Key 10	413 312 100 100	1
Op. Instructions		1
List of Parts		1

Optional Accessories:

	Part No.
Spare parts kit	414 940 001 247

WARRANTY

The manufacturer provides a warranty of 12 months for this product. Within this warranty period, the manufacturer ensures free repair under the following conditions:

- The complaint was submitted within the warranty period.
- The product was used in compliance with safety regulations and recommendations of the manufacturer.

- There has been no intervention in the product by any non-authorized person.
- The product was submitted for repair as a complete unit, including the confirmed warranty certificate.

Damages that were caused by standard wear, overload or incompetent handling are excluded from the warranty.

The standard replacement parts kit is listed in the spare parts listing. The quantity of the individual parts is written in the column marked **).

The guarantee does not apply in case of any change on the product or if other spare parts than the original ones are used without preliminary consent of the Manufacturer.

Product defect claims shall be settled according to the relevant provisions of the Commercial Code.

The warranty is extended for the period the product spent in the warranty repair shop.

PNEUMATIC TOOLS LIQUIDATION WHEN OPERATIONAL LIFE FINNISHED

Pursuant to the applicable Waste Act No. 185/2001 Coll. and environmental principles, procedures of disposal and recycling of individual (metal, plastic) parts of the tooling shall be complied with.

INFORMATION ABOUT NOISE LEVEL AND VIBRATION

The measured values were achieved by applying the measuring methods pursuant to the technical standards.

The level of the acoustic pressure **A** was measured at the work place of the operator with the use of a balance filter **A**:

PBU 125C-45X

$$L_{pA} = 84 \text{ dB(A)}$$

The measured effective value of the vibration acceleration transferred to the hands of the operator (according to ČSN EN 8662-4):

PBU 125C-45X

$$a_{h,w} = 5,6 \text{ m.s}^{-2}$$

Wear personal protective equipment while operating the grinder.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

EC-Declaration of Conformity in accordance with the EC Machinery Directive 2006/42/EC

As manufacturer of the machine we declare that the Directives and Standards listed below apply to the following specified machine.

Manufacturer and authorized Person for Documentation:

DEPRAG

DEPRAG CZ a.s.
T.G. Masaryka 113
CZ-50781 Lázně Bělohrad

Name PNEUMATICKÁ BRUSKA ÚHLOVÁ

Machine Type

please see

Serial Number

original

Year of Manufacture

instructions

Directives

2006/42/EC

Date

2006-06

Standards

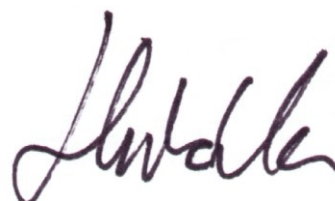
DIN EN ISO 12100

DIN EN ISO 11148-7

Date

2011-03

2013-01



Dr. Michal Hubálek
Technical Director

Lázně Bělohrad, 28.01.2016

SERVICE LOCATIONS AND AUTHORIZED PARTNERS



Contacts in Czech Republic / Germany
as well as contacts worldwide
can be found on our web site
www.depragindustrial.com

DEPRAG

DEPRAG SCHULZ GMBH u. CO.

Postfach 1352, D-92203 Amberg
Carl-Schulz-Platz 1, D-92224 Amberg
Service-hotline +49 (0) 0700 00 371-371
☎ +49 (0) 9621 371-0
Fax +49 (0) 9621 371-120
Internet: <http://www.deprag.com>
E-Mail: info@deprag.de

DEPRAG

DEPRAG CZ a.s.

T.G. Masaryka 113
CZ-50781 Lázně Bělohrad
☎ +420 493 / 771 511
Fax +420 493 / 771 623
Internet: <http://www.depragindustrial.com>
E-Mail: info@deprag.cz

CERTIFIKOVÁNO PODLE DIN EN ISO 9001

leden '16 Technické změny a chyby vyhrazeny